

De conformidad con las disposiciones del artículo 113 del Reglamento de la Asamblea Legislativa, el Departamento Secretaría del Directorio incorpora el presente texto al Sistema de Información Legislativa (SIL), de acuerdo con la versión electrónica suministrada.

ASAMBLEA LEGISLATIVA DE LA REPÚBLICA DE COSTA RICA

PROYECTO DE ACUERDO

**DECLARACIÓN DE BENEMÉRITA DE LA PATRIA A ADELA FERRETO
SEGURA**

**NIELSEN PÉREZ PÉREZ
DIPUTADA**

EXPEDIENTE N° 22.862

PROYECTO DE ACUERDO

DECLARACIÓN DE BENEMÉRITA DE LA PATRIA ADELA FERRETO SEGURA

Expediente N° 22.862

I. Adela Ferreto Segura: ¿Quién es esa mujer que hace historia?

Adela, quien nace en Heredia (1903) y muere en San José a los ochenta y cuatro años, es una persona decidida, independiente, fuerte, creativa y polifacética. Intelectual destacada, maestra en todos los aspectos de su vida, generosa y solidaria, rebelde y luchadora, siempre sobria y elegante en el vestir, a veces demasiado severa, adusta y responsable, es sin duda una mujer extraordinaria para su época y nos atreveríamos a decir, para todas las épocas. Hija de Catalina Segura, su ejemplo y protagonista de su libro *Crónicas de un tiempo* (1978) y esposa del poeta Carlos Luis Sáenz Elizondo, cría dos hijos y dos nietos en el hogar y cultiva profundas amistades.

Comparte su talento para la pedagogía y la escritura con otras artes (música, teatro) y con labores artesanales que hace a la perfección, como su portal navideño donde junta nacimientos de muchos países como símbolo de la solidaridad mundial o la costura, el bordado y el tejido que le ayudan a sobrevivir en tiempos de represión políticas o de tristezas personales. Adela lee, estudia, reflexiona, trabaja y va construyendo una visión de mundo propia y coherente, aun cuando parezca contradictoria, como considerarse a la vez humanista, cristiana convencida y comunista¹

Adela Ferreto Segura comparte su visión de mundo, con muchos de amigos de la Escuela Normal, los llamados almamáteres, la práctica política y el sector

¹ *Los cristianos, los comunistas y los humanistas, tenemos en común la solidaridad, el amor al otro, la búsqueda de la justicia, de la igualdad y de la paz –decía muy seria. ¿Por qué no podríamos trabajar juntos? ¿Por qué tendría que renegar de una de mis fuentes preferidas, la Biblia, para entender el Manifiesto Comunista, para creer en la ciencia y la tecnología? Basta con quedarnos con los principios universales, los valores positivos y aquellos objetivos que busquen una vida justa, tranquila y feliz para cada persona.*

cultural, como Carmen Lyra, Omar Dengo, María Mata, Lilia González, Joaquín García Monge, Carlos Luis Sáenz, Fabián Dobles, Emilia Prieto, Luisa González, Joaquín Gutiérrez Mangel, Juan Manuel Sánchez para mencionar algunos.

El reto social más importante para ella es la educación, como movilidad social, posibilidad de desarrollo, fuente de conocimiento. La nueva educación: activa, placentera, holística y respetuosa de las diferencias. Una educación, para todas las personas y a lo largo de la vida, basada en la colaboración, no en la competencia, participativa, lúdica y ética. Y en el centro de la realidad presente, la memoria histórica y la literatura. El lenguaje – ella lee en varias lenguas-, la palabra, es la mejor arma, la única aceptable –diálogo, negociación, discusión, ejemplo, memoria- para lograr las transformaciones necesarias.

II. Sobre sus luchas por un mundo mejor y algunos logros concretos

1. Por un mundo con países libres, independientes, soberanos y sin intervenciones

Adela levanta la bandera del anti-imperialismo (español, estadounidense, alemán) y la no intervención de un país en otros. Rechaza la colonización, la dominación, la imposición y admira a quienes luchan por la independencia de cada país, en América Latina, en África, en la misma Europa. Admira a “héroes” como Bolívar o San Martín, como Mandela o Gandhi, como Martí, Sandino o Castro en sus luchas contra los colonizadores y /o contra las dictaduras que asolan sus países. Participa directamente en Comités pro República Española, Chile, Nicaragua, Cuba o contra el nazismo o fascismo que asola Europa y escribe sobre estos y otros temas en periódicos, revistas y libros de texto.

2. Por un sistema democrático, participativo y justo

Plantea la justicia como la eliminación de la pobreza, la apertura de oportunidades y defiende una seguridad mínima (techo-pan-vestido), los servicios básicos (agua, luz, transporte) y los derechos inalienables a la educación, el trabajo y la salud. Fundadora del Partido Comunista de Costa Rica en el 31, defensora de las elecciones limpias, de las garantías sociales, el código de trabajo, mejores condiciones para los y las trabajadoras de las bananeras, la Caja Costarricense de Seguro Social (CCSS). Una propuesta a la tica y con énfasis en la organización de la mujer. Como estudiante lucha contra la dictadura tinoquista, como adulta contra cualquier tipo de intervención en el país, por eso se integra a la luchas para nacionalizar la electricidad, por ejemplo. Impulsa la participación de su partido en las elecciones como Bloque de Obreros y Campesinos y de su marido Carlos Luis como candidato a Presidente o diputado varias veces.

3. Por la paz: convivencia pacífica y negociación no violencia

La lucha por la paz mundial es uno de sus temas centrales, igual que para Emilia Prieto y otras militantes. Para ella no puede haber paz con fascismo, ni con imperialismo. Aborrece y le teme a la guerra, al juego armamentista, al negocio de las armas y a las armas de destrucción masiva como la bomba atómica, las armas químicas y biológicas, los misiles a largo alcance, con sus consecuencias sobre el ser humano y la naturaleza, las desapariciones, los campos de concentración, las cárceles y los terribles éxodos y exilios. Su participación en la Unión de Mujeres y luego en la Alianza de Mujeres Costarricenses y en la Federación Democrática Internacional de Mujeres –trabaja con ellos dos años en los años cincuenta- le permite una visión a escala internacional y, por tanto, una visión más de conjunto. Como delegada de América Latina participa en Pekín en la Conferencia Mundial de la Paz y eso le permite enfrentarse a muchos testimonios sobre los horrores de la guerra. Lo mismo sucede con su larga visita a Alemania del este y el recordar sobre los genocidios de la segunda guerra mundial, por ejemplo.

4. Por la mujer: feminismo social

Adela lucha contra un sistema patriarcal que oprime al ser humano y sobre todo a la mujer. Lucha por la independencia económica (su abuela Juana mejora su relación de pareja al tener casa propia), por la libertad para expresarse, decidir, y tener derecho a ser crítica. Su feminismo es social. Elsa, su hija la declara y se declara feminista. Comparte con su familia y amistades textos feministas como El segundo sexo (1949) de Simone de Beauvoir y reivindica al feminismo ella misma como humanismo al reclamar para ella y cada mujer la energía creativa y todas las capacidades que se les niega históricamente.

Su enfoque, como el de Carmen, Luisa o Emilia, es más social que de relaciones familiares o de pareja. El espacio para las mujeres en el Partido Comunista, en los sindicatos generales o específicamente de maestros, como en las otras ideologías es exiguo. Por eso, las mujeres de su momento se abren espacio con su propia organización como mujeres y como gremio y fundan las uniones de mujeres, de maestras, tal como la Alianza de Mujeres², para citar una.

La lucha feminista se da, sobre todo, en la organización de espacios político-sociales donde participan solo ellas y en el énfasis de las luchas de clase (obreros, campesinos, trabajos de hogar) en la mujer. Así, Adela privilegia la lucha por los derechos de la mujer obrera, trabajadora doméstica, campesina impulsándolas a la organización y la participación. Combate las diferencias salariales por género, los espacios vedados a las mujeres en el estudio y el trabajo, la falta de oportunidad y desvalorización de las funciones de la casa, la falta de casas cuna para apoyar a las trabajadoras. La defensa de la mujer incluye la de la familia y la niñez vulnerada

² Se copia literal de su página actual en internet: Fundada en 1952, ha fomentado y apoyado la organización y movilización de mujeres para la defensa de sus derechos, justicia social, paz y la igualdad. En esta sede, las mujeres unidas pueden dirigir una lucha organizada contra todas formas de discriminación, todas formas de violencia, sea agresión sexual, abuso físico, violaciones o incesto... Lucha por la educación, vivienda, salud, trabajo y tierra porque solo la extensión completa de derechos humanos de mujeres puede asegurar igualdad y reafirmar la convicción en democracia, justicia, y paz... También ha luchado por la protección de niños (con guarderías, hogares escolares y parques recreativos) y por la aplicación de la Convención de Las Naciones Unidas sobre Derechos de Niños para reforzar todos programas de protección y denunciar formas diversas de agresión y abuso social que prohíben el crecimiento sano de niños.

por la pobreza. Ella, como persona, cumple un doble trabajo (en la casa y afuera), pero asume el liderazgo familiar.

5. Por la naturaleza y el medio ambiente

La centralidad de la madre- centro de la vida y pivote de la familia- la traslada a la madre tierra -o a la inversa. A la naturaleza no la ve como entorno, como paisaje, sino como un extraordinario laboratorio con muchos misterios aún por descubrir.

Su lucha por la naturaleza se da contra la contaminación de los químicos, la deforestación, el agua. Propone una adecuada relación de los seres vivos –como los pueblos originarios- y el aprovechamiento de lo natural, no la explotación desmedida. Le preocupa la minería, la explotación petrolera y considera que la naturaleza es el mejor laboratorio que existe y aún el ser humano no ha llegado a descubrir buena parte de sus misterios. Al defender lo nuestro, la tradición defiende el uso de lo natural para curar, comer, mantener la salud y aprender. En ambos casos (la paz y la naturaleza) reniega de la ciencia y la tecnología al servicio de la destrucción.

6. Por la Educación

La apuesta de Adela es por la educación para todas y todos y a lo largo de toda la vida, un concepto que se va a acuñar a fines del siglo XX como tal. El acceso a la educación para ella debe ser universal (para todas y todos) y a lo largo de la vida a través de la lectura, la capacitación y la actualización. Además de ser una de las fundadoras de la Universidad Obrera, apoya a Carmen Lyra, su amiga y mentora y a Luisa González con quien comparte la vida desde la Escuela Normal hasta su muerte, en todos sus proyectos educativos para la niñez desposeída. Si bien es cierto para ella los niños y adolescentes deben ser el centro de las preocupaciones porque en ellos está el futuro, cree en la alfabetización de adultos, en la formación y actualización permanente.

La Nueva Educación como filosofía de trabajo implica un énfasis en el niño y en el maestro (a) en formación continua. Así cree en los postulados de la Nueva

Educación, la práctica e innova a partir de su experiencia, tanto como profesora en la Escuela Normal como en su profesión como maestra por más de veinte años en la Escuela Juan Rafael Mora. Además de poner el acento en la formación de formadores (maestros y profesores), considera necesarios los cambios en la calidad de vida y en la atención de la salud: un niño con hambre y enfermo no puede responder al proceso educativo. Defiende una ética y una estética en la educación. No cree en la competencia (frustra, desvaloriza, inhibe), sino en la empatía, el equipo, la colaboración y el complemento.

7. Por la lengua y la literatura

La lengua, la palabra y su manifestación más compleja y perfecta, la literatura son para Adela fundamentales, no solo porque son la base de la comunicación y la expresión humana, atraviesan todas las esferas del conocimiento; intermedian, explican, justifican las acciones; y son, como se dijo antes, la posibilidad de convivencia, las únicas armas posibles para lograr la convivencia y la paz (diálogo, polémica, negociación, intermediación). Por eso lucha para que las mujeres y todos los marginados tengan voz; aprende varios idiomas y coloca a la lectura –la forma más fácil y efectiva de acercar y acercarse a las culturas diferentes, al pasado con el presente, al futuro imaginado- en el centro de la educación. La lectura general y, específicamente la literatura.

Adela reivindica la importancia de la literatura como intermediadora del conocimiento – aprender estudios sociales, ciencias exactas, ciencias naturales, filosofía y ética, arte y cultura- y en ella misma, oral y escrita, tradicional y folclórica o innovadora, de los clásicos de todas las épocas y la actual. Y, muy importante, revoluciona el concepto, teoriza, legitima, organiza y escribe sobre literatura infantil, una práctica literaria que ha sido considerada marginal, subliteratura o de segunda calidad.

Lo importante de todas estas luchas es que se apoyan, dialogan, se complementan en una propuesta de vida coherente. La lucha de Adela Ferreto se sintetiza en pocas palabras: un mundo mejor para todas y todos.

III. Algunos logros y reconocimientos concretos

Un punteo de sus logros o reconocimientos:

- 1) Fundadora del Partido Comunista en 1931, la Universidad Obrera, la Alianza de Mujeres Costarricenses, Maestros Unidos, luego Unión Nacional de Educadores (UNE) (antecedentes de la actual ANDE).
- 2) Sus trabajos periodísticos se encuentran dispersos en los periódicos y revistas: *Repertorio Americano, Trabajo, Adelante, Libertad, Libertad Revolucionaria, Nosotras, Nuestra Voz.*
- 3) Se gradúa con todos los honores de la Escuela Normal. Aprende francés, inglés, italiano y lee en otras lenguas.
- 4) Hereda la Cátedra de Literatura Infantil de Carmen Lyra en la escuela Normal.
- 5) Profesora de la Escuela Normal entre 1922 y 1936 y maestra de la Juan Mora Fernández entre 1936 y 1949. En ambos espacios innova y aplica los principios de la Nueva Educación.
- 6) Escribe textos y hace antología para escolares y colegiales –en distintas coautorías con Carlos Luis Sáenz, Luisa González o el historiador Carlos Meléndez de la Universidad de Costa Rica. Entre ellos: Mi hogar y mi pueblo (II grado). Centroamérica. (Lectura IV grado) Mi pequeño mundo (Lectura). Mi libro de Costa Rica (III, leer y hacer). Patria grande: Lecturas centroamericanas. Madre América (V grado). Nuestro país: Pequeña geografía patria. Nueva historia de Costa Rica (primaria y secundaria). La tierra y el hombre.
- 7) Es el pilar de la Revista Triquitraque, para docentes y niños que dura más tiempo en el país 1936-1948.
- 8) Escribe uno de los textos biográfico-históricos más importantes del país: *Crónicas de un tiempo* (1978), a sus 75 años.

9) Pionera en el estudio de la literatura infantil (teoriza) y en la defensa de una literatura ética y estética no añorada, aburrida, didáctica y moralizante.

10) En literatura infantil publica, después de sus 79 años, *Las aventuras de tío Conejo y Juan valiente*, 1982; *El cuento del Príncipe viejito*, (1983) *La creación de la tierra y otras historias del buen Sibú y de los Bribrís*, *Las palabras perdidas y otros cuentos* (1986) y *Cuentos del Niño Dios y de la tradición cristiana* (1992) y *Cuentos y leyendas de animales* (1992) (póstumos).

11) Es pionera en las nuevas tendencias de la literatura infantil costarricense:

- a. rescate de la tradición oral de los pueblos originarios
- b. denuncia de la problemática ecológica
- c. crítica de la ciencia y la tecnología al servicio del poder (negocio).
- d. temas de guerra y destrucción en cuentos para niños: El huevo del ave rock, por ejemplo.

12) Gana el Premio Nacional Aquileo J. Echeverría 1983, por *Los viajes y aventuras de Chico Paquito y sus duendes*.

13) Gana el Premio Carmen Lyra de la Editorial Costa Rica 1984, por *Tolo, el gigante viento Norte*.

14) Impulsa la reapertura, en la Universidad Nacional, del Repertorio Americano, la formación de la Biblioteca Carmen Lyra, funda el Instituto de Literatura Infantil y Juvenil con el Ministerio de Cultura y Juventud, participa en el proyecto del Bibliobus, dirige la nueva versión de la revista Triquitraque.

IV. Algunos escritos sobre Adela Ferreto Segura:

- Abarca, Rosalía y Mena Yajaira.

-
- 2016 *Recopilación y comparación Filológica de la obra de Carlos Luis Sáenz*
Tesis Licenciatura, Heredia: Universidad Nacional.
 - Araujo, Patricia; Bolaños Varela, Ligia; Jones León, Sonia; Pérez Yglesias, María.
 - 1977 *Rasgos comunes de tres categorías de análisis en el relato literario. Análisis estructural de Los cuentos de mi tía Panchita, Cuentos viejos, Cocorí y El abuelo cuentacuentos.* Tesis Licenciatura. San José: Universidad de Costa Rica.
 - Dobles Rodríguez, Margarita.1981. "Fuentes y autores de la literatura infantil en Costa Rica". Literatura infantil. San José: Euned.
 - 2010 Ministerio de Educación Pública. Acuerdo 04-25-10. Lista de lecturas Obligatorias para I, II ciclos, III Ciclo, Educación Diversificada y Educación Técnica, para el curso lectivo del año 2011. San José: MEP.
 - Muñoz, F.1983. "La hora del cuento". En: *Contrapunto*. San José. Costa Rica (16 de abril).1984b. "A propósito de mi novela" Los viajes de Chico Paquito". En: *La Nación*. San José. Costa Rica (2 de agosto).
 - López, G. 1987. "Valoración del mundo infantil en la obra de Adela Ferreto". En: *La República*. San José. Costa Rica (11 de julio).
 - Montero, M. 1987. "Polifacética inolvidable". En: *Contrapunto*. San José. Costa Rica (1 de junio).
 - Pérez Yglesias, María. 1984 *El abuelo cuentapoemas (1): esperanza y revolución*, Káñina, Revista de Artes y Letras, Universidad de Costa Rica VIII (1-2): 11-28.
 - 1985 *La polifacética Adela* (II Simposio internacional de literatura: Evaluación de la literatura femenina de Latinoamérica en el siglo XX, San José, Costa Rica, 9-14 julio 1984) En: Káñina. IX (2): 57-60.^[SEP]
 - 1985 *Carlos Luis Sáenz Elizondo. El poeta de lo positivo...*, Káñina, Revista de Artes y Letras, Universidad de Costa Rica IX(1), 1985: 125.
 - 1985 *Literatura infantil. La literatura infantil en Costa Rica (1900-1984) y el mundo mágico de Adela Ferreto*, Káñina, Revista de Artes y Letras, UCR. IX(1): 101-118.

-
- 1991. *Apuntes para una reflexión: Nuevas tendencias de la literatura para niños y jóvenes*. Revista Comunicación. Instituto Tecnológico de Costa Rica 5(2): 15-23.
 - Quesada Villalobos, Patricia. Vázquez Vargas, Magdalena 2011 La literatura infantil en Costa Rica. Aportes y ausencias desde la historiografía literaria. En: *Revista Comunicación*, vol.20. No 1. Enero-junio, 2011, pp.32-38. Instituto Tecnológico Costa Rica, Cartago.
 - Sáenz, Carlos Matías.(Sin fecha) Las palabras del poeta. (Guión de la película del mismo nombre). La película en YouToube.

V. Escritos de Adela Ferreto Segura:

- Ferreto, Adela y Carlos Luis Sáenz. *Mi pequeño mundo*. San José: Imprenta La Española, 1948.
- Ferreto, Adela y Carlos Meléndez. *La tierra y el hombre. Lecturas para sexto año*. San José: Imprenta Las Américas, 1956.
- Ferreto, Adela y Carlos Luis Sáenz. *Mi libro de Costa Rica Leer y hacer*. (1948) San José: Editorial Las Américas, 1974.
- 1957 *Cinco días a través de la Turingia*. (Viaje Unión Democrática de Mujeres a un grupo de la Federación democrática Internacional de Mujeres) *Crónica de un viaje por la historia y el arte alemán y el presente...* En el Repertorio Americano. Abril- mayo Vol. X LIX, No 14; ps. 9-15
- 1962 *Voces de la historia* En: Sáenz, Carlos Luis, Papeles de Risa y Fantasía
- 1974 *El casorio de Tío Conejo*: En: Sáenz Carlos Luis, El abuelo cuentacuentos, Editorial Costa Rica, 1974
- 1978 *Crónicas de un tiempo*. San José, Costa Rica, Editorial Costa Rica.
- 1980 *Las fuentes de la literatura infantil y el mundo mágico*. En: Repertorio Americano Oct-nov-dic, Año VII. No ps.1-16. Heredia.
- 1981 *Erase una vez un niño. A modo de prólogo* En: Sáenz, Carlos Luis. Nido de la Canción.

-
- 1982. Las aventuras de Tío Conejo y Juan Valiente. San José, Costa Rica: Editorial Costa Rica.
 - 1983a. Novela de los viajes y aventuras de Chico Paquito y sus duendes. San José, Costa Rica: Editorial Costa Rica.
 - 1983b El Príncipe Viejito. San José: Editorial EUNED.
 - 1983c. El libro de Ming de Carlos L. Sáenz. En: Boletín literario No 9: 2. [1] [SEP]
 - 1984a. Las fuentes de la literatura infantil y el mundo mágico. San José, Costa Rica: Ministerio de Cultura, Juventud y Deportes, Instituto del Libro, 1984.
 - 1984c. Tolo. el gigante viento norte. San José, Costa Rica: Editorial Costa Rica.
 - 1986a. El rostro del futuro (Poema largo). Inédito. 1986.
 - 1986b. Las palabras perdidas y otros cuentos. San José, Costa Rica: EUNED.
 - 1991 Cuentos del Niño Dios y de la tradición cristiana. San José, Costa Rica: Editorial Costa Rica.
 - El oficio del escritor (Ensayo s.f.). Inédito.
 - Ferreto, A y otros. 1982. País de magia. San José, Costa Rica: Editorial Costa Rica.

VII. Tres facetas de Adela, en síntesis

Adela la política: ideología y organización

- *Cree en la soberanía y auto-determinación de los pueblos, en su capacidad y su derecho a decidir su destino. Defiende la no intervención.*
- *Anti-imperialista, en lo económico y en lo político, apoya las revoluciones contra las dictaduras y en pro de la democracia, que siempre defiende como un valor. Una democracia política, económica y social; ciudadana, participativa y con respeto a las diferencias culturales.*

-
- *Considera necesaria la solidaridad entre países y la organización para la defensa diplomática (diálogo, negociación) para tratar de evitar los conflictos armados.*
 - *Defiende la independencia, la convivencia pacífica y la paz a escala familiar, nacional e internacional.*
 - *Participa activamente en la gestación y funcionamiento de diferentes grupos organizados pero, por decisión propia, prefiere actuar desde las bases y no luchar por puestos de dirigencia.*
 - *Toma partido y se manifiesta en los movimientos sociales o actúa con independencia: Apoya la caída de los Tinoco, las huelgas bananeras de 34, la lucha por liberar a los presos políticos en el 48... Apoya todas las causas de vuelta a la democracia o la lucha contra la intervención extranjera. Se integra a Comités pro España, Chile o Nicaragua, contra las dictaduras. Se une a grupos contra el nazismo, la guerra de Vietnam, la guerra armamentista, la explotación de los recursos por transnacionales (minería, petróleo), la privatización de los servicios públicos.*
 - *Escribe de temas muy diversos (generalmente relacionados con la mujer y otros grupos vulnerables por edad, etnia o condición social), en periódicos de izquierda como Trabajo (1931-48), Adelante (1953-1962) o Libertad (1962-1984) y en los de las organizaciones políticas o magisteriales: Nosotras, El maestro, Nuestra voz, donde incluso mantiene una columna. Desde su época de la Normal funda o participa en grupos organizados: Comité de APRA (Haya de la Torre) en Costa Rica, el Partido Comunista (1931), la Universidad Obrera (1940). Como maestra y como mujer apoya los primeros sindicatos de mujeres y uniones de maestros en el país..*

Adela, la maestra: una apuesta por la educación

- *Trabaja en la Escuela Normal con Omar Dengo. Carmen Lyra le deja su cátedra de Literatura Infantil en 1926 y en ella tiene oportunidad de realizar una serie de innovaciones referidas a la literatura, el lenguaje, la enseñanza.*

-
- *Maestra de la Escuela Juan Rafael Mora desde 1936 donde pone en práctica los principios de la Nueva Educación con las niñas. Una educación para la vida, con la vida y por la vida. Una visión integral de la educación y trabajo con la escuela, la familia, la comunidad y el niño como persona. Innova, experimenta y obtiene excelentes resultados. Las opiniones de sus alumnos recogidas, así lo comprueban.*
 - *La educación para todas las personas y a lo largo de toda la vida es uno de sus lemas que aplica a la formación de maestros y profesores (lecturas, actualización y capacitación permanentes).*
 - *Valoración de las mujeres como maestras, como madres, como alumnas, en condiciones de igualdad con los varones.*
 - *La historia como proceso, la geografía humana, la antropología cultural, la pedagogía más allá de las ideas: participación, diálogo, práctica.*
 - *Para ella es fundamental la educación cívica (valores políticos) nacionales e internacionales: defensa de la democracia, la soberanía y autodeterminación, la justicia, la independencia y la paz. Los héroes de la(s) independencia(s) pero también los de la vida cotidiana.*
 - *En la docencia, la importancia del diálogo, la negociación, el trabajo en equipo no la competencia y la noción de que se llega mejor al conocimiento con el placer (no a la visión de que la letra con sangre entra).*
 - *Fundamentales son el juego, la música, las artes plásticas, el humor, el teatro. El aprender haciendo, aprender con el ejemplo y aprender integralmente: un río y su entorno enseña ciencias naturales, matemáticas, estudios sociales y, por supuesto, lenguaje.*
 - *Para ella la literatura vale por sí misma y como medio para enseñar con placer, los otros espacios del conocimiento. Por eso para ella los materiales son básicos para expandir la Nueva Educación: la escogencia de lecturas adecuadas, la existencia de una buena revista infantil para la niñez y los maestros y los textos didácticos. Por eso la importancia de hacer la revista Triquitraque (una literatura con la nueva educación y el entretenimiento) y de*

colaborar con una propuesta de textos escolares y colegiales novedosos y acordes.

Adela, la escritora: La lengua y sus expresiones periodística, didáctica y literaria.

- Ensayo todos los géneros literarios: ensayo, cuento, novela, teatro y dignifica la literatura infantil como literatura de calidad.
- Posee una vasta producción de literatura infantil. Tiene varios textos publicados y otros inéditos. Publica sus libros para la infancia a partir de los 79 años.
- Es ganadora de dos premios nacionales, por dos textos de literatura infantil diferentes: Los viajes y aventuras de Chico Paquito y sus duendes y por Tolo, el gigante viento Norte. El Aquileo J. Echeverría 1983 y el Carmen Lyra de la Editorial Costa Rica, un año después.
- Sus otros libros: Crónicas de un tiempo, 1978, un híbrido entre la autobiografía (su vida a partir de anécdotas y sentimientos), la biografía (ella señala como protagonista a Catalina, su madre) y una crónica del tiempo vivido (su visión histórica y el contextual) muestra su preocupación por la mujer y la importancia de conocer el pasado y el entorno político social. A partir del 82, todos son libros de literatura infantil: Las aventuras de tío Conejo y Juan valiente, 1982; El cuento del Príncipe viejito, (1983) La creación de la tierra y otras historias del buen Sibú y de los Bribrís, Las palabras perdidas y otros cuentos (1986) y Cuentos del Niño Dios y de la tradición cristiana (1992) y Cuentos y leyendas de animales (1992) (póstumos).
- Es la primera autora que reflexiona y escribe ensayos teóricos sobre la literatura infantil. Para ella en El oficio del escritor, quien escribe es un trabajador de la lengua, un inventor de estrategias para jugar con la realidad y la imaginación.
- La literatura infantil es la ética y calidad que el niño asuma y disfrute –no debe dársele lo moralizante, añinado y aburrido).

-
- Como autora de transición de una época a otra (empieza a publicar sus libros literarios a los 75 años), conserva algunos rasgos (necesidad de rescatar el folklore y preocupación por lo didáctico, por ejemplo) y es pionera en las nuevas tendencias de la literatura infantil costarricense: rescate de la tradición oral de los pueblos originarios, denuncia de la problemática ecológica, inclusión de la problemática de la ciencia y la tecnología al servicio del poder (negocio).
 - El folclore es para ella el más importante, pues en éste coexisten el juego, el misterio y la magia. Las leyendas, rondas y cuentos de los que ella se apropia en su niñez son parte de este folclore, cuyo origen se extiende a la humanidad. Muchos de los seres mágicos que pueblan las narraciones populares, violan todas las fronteras.
 - Trabaja tres dicotomías de la literatura que resuelve sin polarizarlas: un pasado como proceso que nutre el presente, la realidad que vuela con la imaginación y se vuelve fantástica (y a la inversa) y las diferentes cultural, lo universal que dialoga con lo propio (lo nuestro).
 - La valoración de lo autóctono (pueblos originarios, lenguaje popular, lo cotidiano, la naturaleza), actitud crítica (el armamentismo, la contaminación, la explotación) y ética (honestidad, responsabilidad, diversidad) y cuidado de la calidad en todos los niveles.
 - Introduce, traduce y adapta textos para la infancia y la adolescencia tanto en la revista Triquitraque como en los libros de texto.
 - En la escritura de Adela dialogan fundamentalmente los textos mágicos, históricos, ecológicos, tecnológicos y religiosos.
 - Asume la responsabilidad de la Revista Triquitraque, la de mayor duración

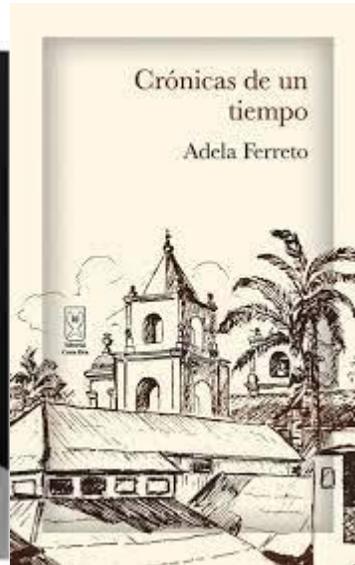
III. CONCLUSIONES

La señora Adela Ferreto Segura, fue una mujer política, maestra y escritora, que sin duda aportó de manera profunda en acción y pensamiento a la construcción de la sociedad costarricense, de una sociedad solidaria y de oportunidades, con énfasis

en una educación innovadora e inclusiva. Asimismo, hereda su pensamiento a las futuras generaciones mediante diversas obras críticas y otras literarias. Se considera que fue una maestra de por vida, pilar fundamental de la revista infantil de mayor duración en el país: la Revista Triquitraque. Caracterizada por innovar en la forma de enseñar, explora y pone en práctica la Nueva Educación. Apuesta por la educación para todas las personas: niñez, juventud y adultez. Deja un gran legado a la Escuela Normal y a la Universidad Nacional de Costa Rica.

Teoriza sobre literatura infantil y deja significativos aportes que recogen los conocimientos autóctonos de Costa Rica, el folklora, la tradición ambientalista y los principios cívicos enfocados en literatura infantil. Ganadora de muchos premios y reconocimientos por sus importantes aportes, escribió uno de los libros costarricenses más importantes: *Crónicas de un tiempo*. Mujer de profundas convicciones políticas e ideológicas, lucha por la paz, el desarme, la soberanía y determinación de los pueblos en la esfera internacional y en general, la defensa del Estado Social de Derecho y sus instituciones, al servicio, para y por el bienestar de todas las personas.

IV. Fotografías



Retrato de Adela Ferreto Segura.

Portada de libro de Adela Ferreto Segura.



Adela junto a Carmen Lyra y Manuel Mora.

Adela junto a su esposo el poeta Carlos Luis Saenz.

V. Fuente Bibliográfica base

La información utilizada para construir el presente benemeritazgo, fue recopilada y proporcionada por las siguientes personas investigadoras:

- Phd. María Pérez Yglesias. Investigadora y escritora costarricense. Catedrática jubilada de la Universidad de Costa Rica.
- Phd. Carlos Rubio Torres. Investigador y escritor costarricense. Académico de la Universidad de Costa Rica y Universidad Nacional.
- Phd. Magdalena Damaris Vásquez Vargas. Investigadora y académica costarricense. Coordinadora de investigación de la Universidad de Costa Rica.

ANEXOS

La vida proyecta caminos

- Una familia extendida más allá de los lazos de sangre

Adela Ferreto Segura (1903-1987), la polifacética Adela, fue una mujer excepcional como sus grandes amigas y amigos, Carmen Lyra, Joaquín García Monge, Omar Dengo, Luisa González, Emilia Prieto, Ma.Teresa Obregón, Gonzalo González, María Mata, Emma Gamboa, Lilia González, Fabián Dobles, Joaquín Gutiérrez, Víctor Quesada, José María Zeledón... Las amistades provienen de dos núcleos fundamentales: el pedagógico y el político. Las relaciones con parte de las familias de ambos, también son muy estrechas, hermanables, profundas.

Hija de Egidio Ferreto y Catalina Segura nace en Heredia y crece en una familia de cinco alrededor de la pulpería donde trabajan ambos. Su familia paterna es más patriarcal y conservadora, con respecto a la mujer, que la materna; aunque también la abuela Juana debe pasar muchos malos ratos por el machismo de su marido y su propia sumisión. Al conocer a su nieta mayor, Rosa, la madre de su padre, exclama: ***Achará la leche que se maman las chiquitas: el hombre es el verdadero sostén de la casa, el apoyo en la vejez*** (Ferreto, 1978: 24). Juana, la mamá de Cata, está feliz con su nacimiento porque ***las niñas acompañan, ayudan***... Su madre, muy religiosa como casi todas las familias en aquella época, trabaja desde los 12 años y lo sigue haciendo cuando se casa, hombro a hombro con su marido y con la doble jornada: su hogar y el comercio. Catalina quiso que sus hijas estudiaran, igual que los varones, aún con la oposición de su esposo.

Su familia en pareja la construye a partir de 1930, con un maestro normalista, Carlos Luis Sáenz Elizondo, con quien comparte ideas político-sociales, gusto por

la educación, la literatura y la infancia, dos hijos: Carlos Matias³ y Elsa⁴ y tres nietos Lih, Iván y Carlos⁵. Los dos primeros viven con ellos desde muy pequeños, al hijo de Elsa y Francisco[4], le dedica Adela su novela *Los viajes y aventuras de Chico Paquito y sus duendes*. Con los tres nietos su “eros pedagógico” o gusto por la enseñanza llega hasta a la mesa de su propia casa.

Precoc, observadora, inteligente va a una escuela católica y luego a dos públicas y, al finalizar, su maestra y su madre deben convencer a su padre para que la deje ingresar a la Escuela Normal, fundada tres años antes, por el Presidente Alfredo González Flores y su hermano Luis Felipe, Ministro de Educación. Al llegar a ese centro cultural, a ese espacio donde se debaten ideas y se piensa el mundo, Adela se siente liberada.

- **La Escuela Normal: de lo educativo a lo político**

En el año 1917 la dictadura se apoderó del país. Adela tiene catorce años y entra a la Escuela Normal llena de miedos e ilusiones. Es en ese ambiente de opresión y a la vez revolucionario, donde se empieza a formar como maestra, donde amplía su espacio familiar, penetra en el mundo político y toma conciencia de la realidad. Los grandes maestros de la época la identifican por su gran talento para las ciencias naturales, las matemáticas, las letras, los estudios sociales. Talentosa y de carácter fuerte y decidido, observa, se compromete con tareas, aporta su tiempo a la causa sin tratar de figurar.

Al lado de sus estudios académicos y su formación política, practica todas las artes de las mujeres de la época: cose, teje, cocina y además toca piano, pinta y como lectora asidua en distintos campos del conocimiento –filosofía, historia,

³ Carlos Matías Sáenz Ferreto estudia arquitectura, vive en México un tiempo largo, trabaja como fotógrafo en el Museo Nacional de Antropología de México y, ya de regreso, es uno de los impulsores del Centro Costarricense de Producción Cinematográfica del Ministerio de Cultura, en 1973.

⁴ Elsa Sáenz Ferreto. Pionera como una de las primeras mujeres agrónomas del país, feminista, trabajadora incansable, docente de la Universidad Nacional e impulsora de proyectos en pro de la agricultura y el medio ambiente. Su mejor amiga y cuñada por una época, Rocío Sáenz, también forma parte del núcleo familiar. En México llega a hacer carrera con la música. Son famosas sus canciones infantiles.

⁵ Los niños son hijos de Carlos Matías y Teresa Urgell quien se queda en México.

pedagogía, arte, religiones, psicología, literatura, política) se interesa por aprender otras lenguas para poder leer los textos originales (francés, inglés, italiano). Adela se construye con un espíritu humanista. Como todo le interesa y nada le es ajeno, se le dificulta definirse por las ciencias sociales, la literatura o las ciencias naturales. Y, por eso, las estudia todas, para tener una visión macro e insertarlas en su cotidiano. Lee incansablemente.

Al entrar en ese ambiente académico y político de la Escuela Normal su vida cambia para siempre. La mayoría de sus amistades provienen de la normal, se relacionan con ella. Muchos son líderes políticos, gestores culturales y participan o crean instancias organizativas. Los lazos de amistad se fortalecen en las luchas compartidas, la primera importante contra el gobierno dictatorial de los hermanos Tinoco.

Ya por entonces y, a pesar de lo prescrito en su entorno y de sus temores Adela da muestras y pone en práctica su rebeldía:

Insistir en ponerse un lazo verde, símbolo de la oposición a la dictadura tinoquista le cuesta a la joven Adela, dos semanas de expulsión de la Normal. No seguir la línea política de su padre (seguidor del partido de Rafael Yglesias), le dificulta la relación familiar: Organizarse con los estudiantes para defender a sus maestros, expulsados por el gobierno, le trae críticas y cierta represión de su entorno más cercano.

Adela paga el costo pero abre camino a las que serán sus luchas futuras por mejores condiciones para todos los habitantes del país, por más oportunidades para las mujeres, por el respeto a las elecciones, a pesar de que las mujeres, sólo alcanzan su derecho a votar en 1949.

A los estudiantes –y profesores-- los indigna el apoyo de Estados Unidos a los opositores del presidente Alfredo González Flores, por sus medidas económicas, y defienden la soberanía del país. El anti-imperialismo y ella ya lo sabe, se levanta

como bandera desde las luchas de independencia lideradas por Bolívar, San Martín y otros más.

Los estudiantes – ella incluida - se reúnen clandestinamente en casa de González Flores, fundador de la Escuela Normal que asume la “formación de formadores”, hasta ese momento, en el caso de las maestras, responsabilidad del Colegio de Señoritas⁶.

La reacción de los opositores se desborda: manifestaciones, la quema del periódico *Información*, encabezada por Carmen Lyra y otras mujeres, y los desfiles de docentes y estudiantes de secundaria por el después llamado Paseo de los Estudiantes, le demuestran a Adela que la unión hace la fuerza y que juntos, todo es posible.

Adela defiende a sus maestros despedidos, pero la conciencia de que existe, algo más allá de la “patria chica” la conmueve. Empieza a interesarse por el viejo Grupo de Estudios Sociales Germinal – con sello anarquista- donde se forman varios intelectuales con Carmen Lyra; le impresiona la perspectiva continental que le imprime su maestro García Monge al *Repertorio Americano* (1919-1958), su visión con las colecciones de libros, su interés en que los niños tengan acceso a la lectura, su admiración por José Martí y sus ideas sobre la literatura. En 1921, participa con otros estudiantes interesados, entre ellos Luisa González en un grupo de estudio dentro de la Escuela Normal⁷.

El liderazgo de Carmen Lyra en la escena política, en las propuestas educativas, en la escritura de textos para formar y a la vez entretener, la convierten en su mentora..

En la Normal escucha hablar de la revolución mexicana del 13, de la primera guerra mundial y sus consecuencias, de la revolución bolchevique en Rusia del año

⁶ Francisco Zúñiga quien inicia un taller literario en el Instituto Nacional de Seguros y lo extiende a San Ramón, siempre estuvo convencido, como sus suegros, de que la literatura salva al niño que llevamos dentro, ese que puede hacer del mundo algo mejor. Hizo un esfuerzo por rescatar su obra.

⁷ Boletín Ardua (Escuela Normal) I-1, 7 julio 1921, p. 9.

17, de las situaciones de los pueblos y de los cambios necesarios. El ambiente de discusión la envuelve. Y estas décadas en la Escuela Normal (1917- 1936) son cruciales para Adela, no solo para su formación personal, sino para tomar decisiones políticas más conscientes y con un norte más claro. Siente que las mujeres deben dar la lucha por un mundo mejor.

- **Un salto a la realidad nacional e internacional**

Los veinte: del estudio a la participación política y el trabajo en la Escuela Normal

La década de los veinte además de su graduación en 1922 y del inicio de su trabajo en la Escuela Normal, la enfrenta a opciones y posibilidades políticas a veces confusas. En la Escuela sigue en la dirección su entrañable amigo Omar Dengo (1888-1928) quien la enfrenta a la realidad de una muerte temprana e inesperada. Trabaja como asistente, secretaria y luego imparte cursos de historia de la educación y ciencias naturales hasta que asume la cátedra de Literatura Infantil, cuando Carmen Lyra -y su amiga Luisa González- en 1926, se va a trabajar con la metodología Montessori y niños en situaciones de riesgo social.

La Escuela Maternal Montessori y su filosofía, fortalecen su pensamiento educativo. Por entonces, ya está inmersa en las modernas propuestas educativas de la llamada Nueva Educación y Adela se siente bastante insatisfecha con los textos didácticos que existen. Le alegra que la revista *San Selerín* se publique de nuevo en 1923 como una opción de apoyo, y empieza a buscar las mejores fuentes, lecturas y propuestas para trabajar la literatura con las futuras maestras y con los niños. Aunque cuando asume la cátedra ya el lenguaje y la literatura, la lectura y la escritura – escribe y gana pequeños concurso literarios- son muy importantes para ella, lo cierto es que es, en este momento donde una propuesta educativa con literatura en general y con la apropiada por o para los niños y las niñas.

Empieza a investigar a fondo a escoger las mejores fuentes literarias y, se da cuenta que, así como la lengua atraviesa todos los saberes porque es a través de ella que los comunicamos, **la literatura puede ser un vehículo clave para llegar al conocimiento con placer.** Este concepto es clave para su trabajo como maestra, como forjadora de la revista Triquitraque, como hacedora de libros de texto y, como escritora de literatura. Adela pertenece al grupo que se conoce con el nombre de “almamáteres” y a la propuesta de la nueva educación, holística, humanista, realista y mágica a la vez, práctica y experimental, creativa y transdisciplinaria.

- **Ligas, partidos, alianzas... de lo nacional a lo internacional**

En relación con lo que sucede fuera del claustro, y más allá de lo educativo propiamente dicho, encuentra demasiadas alternativas y aún no tiene mucha claridad, ni capacidad de decisión. En el año 23, Jorge Volio crea el **Partido Reformista** con bastante apoyo de las mujeres, y se forma la **Liga Feminista Costarricense**, con varias demandas que, al final, se centran básicamente en la consecución del voto femenino.

En el 28 la Liga Cívica – definida a sí misma como anti-imperialista- lucha por la nacionalización de la electricidad en manos de una empresa extranjera. El APRA (Alianza Popular Revolucionaria Americana encabezado por el peruano Haya de la Torre) manifiesta su anti-imperialismo , en la no intervención en las políticas nacionales y en el apoyo de las luchas latinoamericanas contra las dictaduras y a favor de la autodeterminación y soberanía de las naciones. El aprismo tiene resonancia en Costa Rica y Adela con varios otros de sus amigos, se suman al capítulo Costa Rica de la organización y se solidarizan con las luchas de Sandino y Farabundo Martí, en Centroamérica. El presidente del Comité en Costa Rica es José María Zeledón y están también, Francisco Amighetti, Carmen Lyra, Luisa Gonzalez, García Monge, Carlos Luis Sáenz...

Cuando se casa con Carlos Luis, en el año 30, en plena crisis económica mundial, ya trae consigo una formación básica importante y parece tener más

claro su norte: su experiencia la aparta de los dogmas, de lo que hay que asumir o creer porque sí, sin explicación racional, científica, sin evidencias. Y es quizás por eso que no tiene problema en asumir aquello que, sin apartarse de la ética y la honestidad intelectual, parezca contradictorio. Para ella son las bases –valores universales, fundamentos del humanismo- y no las construcciones diferenciadas y cambiantes, las que deben dar coherencia en el pensamiento y en la ruta de vida. Otro descubrimiento esencial para entender el por qué de su resistencia a asumir puestos de dirigencia o poder y a visibilizarse.

- **Los treinta: el partido comunista, el valor de los periódicos y la represión gubernamental.**

Con ideas claras sobre la necesidad de que exista soberanía en cada nación, democracia en amplio sentido, respeto a la religiosidad (espiritualidad) y a las tradiciones (lo nuestro) – a veces en apariencia contradictorias - fundan el Partido Comunista (1931) con la esperanza de encontrar mayor justicia colectiva, eliminando la pobreza, la explotación (las bananeras por ejemplo) y logrando mejores condiciones para las personas en mayor desventaja. Adela se afilia con muchos de sus allegados y allegadas, su marido, su hermano Arnoldo, su maestra de vida Carmen Lyra, sus amigos de toda la vida Luisa y Gonzalo (González) y otras personas que se integrarían de su entorno más inmediato.

Nunca deja de creer en la democracia, nunca deja la espiritualidad de la religión en la que se cría, nunca deja de tener una visión crítica y, para ella, *la organización, el trabajo y la comunicación* van a ser claves para la transformación en una sociedad más justa, equilibrada y pacífica. Adela empieza a publicar en el periódico *Trabajo*.

La represión de los gobiernos más conservadores y anti-comunistas no espera y a la pareja la toca directamente: En el 1931 don Cleto González Víquez nombra a Carlos Luis Sáenz, director de la Escuela Normal y en el año 1932, don Ricardo Jiménez lo quita. Por ser Carlos Luis candidato por el Bloque de Obreros y Campesinos a la Presidencia, los despiden a ambos de la Normal. La represión

alcanza a muchos que laboran en la administración pública, igual que sucede con la dictadura tinoquista años atrás. Ese mismo año inicia la Guerra Civil Española (1936-1939) y matan al poeta García Lorca. La intelectualidad tica se vuelca en apoyo de los republicanos. Ese año de 1936, Adela pasa de ser formada (estudiante) y ser formadora (profesora) de los futuros maestros y profesores en la Escuela Normal a ser maestra en la Escuela Juan Rafael Mora, en la que trabaja hasta su jubilación. Como maestra llega a practicar la Nueva Educación: Una educación para la vida, en la vida y por la vida. Una educación práctico-aplicada donde los alumnos participan, crean, trabajan en equipo, disfrutan e interrelacionan. Aprovechando a las familias, las comunidades y las posibilidades del entorno según la escuela. En el río de la comunidad, por ejemplo, se estudia la geografía, la historia que trae, las plantas y los animales, se juega con los números y las piedras, con las palabras que nombran... Trabaja en conjunto con las otras maestras, la dirección, las familias y las instancias de apoyo de la comunidad y el país. El juego como instrumento, físico y lingüístico. La música, la pintura, el teatro, el movimiento...

La revista Triquitraque logra paliar un poco el desempleo de Carlos Luis y su tristeza por no poder trabajar en las escuelas. Él escribe y publica bajo seudónimos, Adela escribe y raramente firma sus escritos. Triquitraque y los libros de texto posteriores ponen la literatura al servicio de la educación. Se llama así, gracias a un concurso infantil que ganó María Eugenia Dengo a sus nueve años ⁸. La participación es muy importante desde el inicio. La revista estimula el hacer: pintar, construir, jugar, adivinar... Heredera de San Selerín de Carmen Lyra y Lilia González, al principio cuenta con otras colaboradoras, pero quienes la mantienen a lo largo del tiempo son Adela, Carlos Luis y Luisa González. Triquitraque, su nombre lo indica, hace bulla de 1936 a 1948, a veces agoniza económicamente y muere por conflictos políticos al borde de la revolución, pero trata de mantener sus

⁸ El concurso lo gana la hija menor de Omar Dengo y Teresa Obregón, luego educadora, Decana de la UCR y Ministra de Educación. Al principio la revista tiene apoyo de Emma Gamboa y Lilia Ramos, pero pronto queda en manos de Adela, Carlos Luis y Luisa González. Cuando es necesario la asesoran Carmen Lyra y Lilia González, que por un tiempo corto toma la administración que lleva la mayor parte de su existencia, Luisa González.

criterios hasta el último momento: ser un espacio que complemente conocimientos e informaciones y entretener con juegos, curiosidades, concursos. Con ética y clara visión de mundo la revista pondera los valores del afecto, cooperación y el trabajo en equipo, el humor sano y la alegría. La esperanza al lado de la noción de democracia, libertad, solidaridad, justicia y paz.

Triquitraque (segunda época) Se retoma en 1981, como revista, en el Instituto de Literatura Infantil y Juvenil que Adela impulsa en el Ministerio de Cultura y Juventud y Adela está ahí, presente, celebrando su regreso.

En la segunda mitad de los treinta nace Maestros Unidos y la Unión Nacional de Educadores (UNE) que se cierra en 1948 y es base de la Asociación Nacional de Educadores (ANDE). El primer Sindicato de Mujeres lucha por salarios justos para las mujeres y por permisos para maternidad –antes y después del parto- y luego por casas cuna para apoyar el trabajo femenino. Por todas partes se empieza a discutir sobre garantías sociales, salud para todas las personas, regulación de los trabajos, la universidad necesaria para el progreso del país.

- **Los cuarenta: triunfos al inicio de la década y la represión en el 48.**

Los años cuarenta inician para Adela con la fundación de la Universidad Obrera en la sala de la casa de Carmen Lyra ahí están Carmen, Carlos Luis, Emilia Prieto, Luisa González y otros compañeros. Esos años marcan una verdadera revolución pacífica: se unen el calderonismo, la iglesia católica y el comunismo en pro de un gran proyecto, con el liderazgo de Rafael Ángel Calderón Guardia, Víctor Manuel Sanabria y Manuel Mora. Los resultados, entre otros, las Garantías Sociales, el código de trabajo, la Universidad de Costa Rica, la Caja Costarricense de Seguro Social. La unión hace la fuerza y Adela es consciente de que se puede ganar con la negociación, el diálogo, la palabra. Se sientan las bases de una mejor Costa Rica pero crece una oposición que termina con la revolución del cuarenta y ocho donde, en las propias palabras de Adela, se construyen inmensas murallas de odio entre familias, amigos, cercanos.

La guerra civil trae consecuencias espantosas como en España: pérdida de trabajo, cárcel, muerte, exilio. Carlos Luis, su hermano Arnoldo y gran cantidad de amigos son encarcelados y muchos deben salir al exilio. Carlos Luis sale a Panamá y luego a México. Ella juega un papel relevante en la defensa a nivel internacional por los presos políticos y una vez Carlos Luis sale de la cárcel, lo sigue a Panamá. Las obligaciones con sus dos adolescentes y otros compromisos la obligan a atender los dos mundos La incertidumbre y la separación de los seres queridos es terrible para ella. *Mulita Mayor*, publicada por García Monge, les da una alegría en el exilio. Cómo obtener un permiso en la escuela es imposible, decide jubilarse.

La década de los cuarenta es difícil para Adela y su familia: Carlos Luis está sin trabajo y ella debe asumir la casa y los hijos. Por más de diez años es proscrito de la educación con todo lo que conlleva. En la década funciona Triquitraque como un aliciente y el trabajo de Adela en la escuela Juan Rafael Mora. Es en estos años que deciden trabajar libros de texto diferentes para la enseñanza. Carlos Luis inicia con otro equipo y logran sacar dos. Adela, apoya a través de su marido y continúa estimulando para que escriba. Recoge sus textos y los pasa a la máquina. En la segunda empresa de **libros de texto** Adela trabaja directamente en coautoría. Esta década convulsa a nivel internacional que, de alguna forma recompone el mundo occidental, abre puertas a los organismos internacionales y a la declaración ya no de los derechos del hombre y el ciudadano, sino a derechos humanos más amplios y radicaliza las fuerzas a la derecha y a la izquierda. La lucha contra el fascismo –que incicia en los treinta- la dictadura española, la Alemania nazi y la Italia fascista, la segunda guerra mundial, los campos de oncentración, la actitud de los aliados, las batallas en rusia con sus 20 millones de muertos, la reparticion de países y el comienzo de la llamada guerra fría, obligan a una amplia reflexión.

- **Las décadas posteriores del cincuenta**

Además de dar clases particulares y cursos de capacitación para maestros, Adela sigue participando en el partido (proscrito un largo período) y escribiendo. Sus publicaciones en Trabajo (hasta el 48), Adelante, Nosotras y Nuestra Voz aún no han sido recogidas, pero hemos leído una muestra significativa. Adela continúa

apoyando a Carlos Luis en lo que a literatura se refiere y ella también escribe. Ya es la época en que los nietos llegan a casa y se inicia una nueva aventura de crianza.

Participa en la organización de mujeres en zonas rurales y marginales. Ya en la huelga del 34, en las bananeras, las mujeres juegan un papel muy importante, aún cuando aún permanecen invisibilizadas. Ya en los cincuenta se forma la Alianza de Mujeres Costarricenses (Nosotras y Nuestra Voz son sus órganos de comunicación) y esto le permite asistir a varios encuentros políticos, conocer más de cerca los sistemas políticos (Praga, China, Alemania del Este), entender mejor las diferencias, lo común y la necesidad de luchar por la paz. la lucha por la paz mundial. Un aspecto interesante es que nunca se interesa por puestos y trabaja desde las bases, cuando asume las tareas y/o escribe. Carlos Luis sigue participando en política.

Se renueva el partido esta vez como Vanguardia Popular y la vida sigue su marcha. Adela escribe. La revolución cubana, en el 59, marca un alto en su camino de reflexión. De nuevo parece haber esperanza. Los años sesenta con París 68, las matanzas de Tlatelolco en México, la juventud marcando otras expectativas, y, ya a inicios de los setenta la guerra en Vietnam, la caída de Allende y una nueva dictadura brutal en Chile, para solo poner dos ejemplos. El mundo no para. Adela continúa expresándose en los medios informativos. Ya a fines de los ochenta empieza a publicar libros literarios y lo hace profusamente. Participa en la organización, sufre por los altos y bajos, las divisiones partidarias y el recuerdo de los grandes conflictos armados, la bomba atómica, los desastres naturales y la indiferencia, la ciencia al servicio del negocio, las privatizaciones, la hacen temer por el futuro. Trata de no perder la esperanza y, de cierta forma, se refugia en la literatura para la infancia.

- **La literatura: Una nueva juventud**

Los finales de los setenta y los ochenta, sus últimos diez años de vida, la literatura la renueva⁹.

Adela enfoca la literatura desde varias aristas: a) como aprendizaje en ella misma y como medio: Al igual que la lengua intermedia todo el conocimiento (cómo se explica la matemática o la ciencia si no es con el lenguaje), la literatura puede ser en ella conocimiento y, a la vez, se utilizada para aprender sobre historia, geografía, ciencias básicas, biología, salud, agronomía...

b) como reflexión sobre sí misma: *Las fuentes de la literatura infantil y el mundo mágico* y *El oficio de escribir* son dos de sus textos más importantes.

c) como parte importante de lo pedagógico. La literatura por qué, para qué, **cómo** y cuál es la más apta para los niños.

1. Define la literatura como cualquier texto del folklor u obra universal que asuman los niños, es decir que la comprendan y la disfruten es de ellos. O la de calidad hecha para ellos.

2. la literatura infantil, por principio, no debe “infantilizarse”, ser moralizante ni didácticamente explícita; no debe contener valores dañinos (llamar a la violencia, el racismo, la guerra...), ni ser aburrida, ni de mala calidad (en lo estético).

3. Para ella los buenos escritores son aquellos que conservan su niño interior, su curiosidad, su poesía, su capacidad de transportarse de la realidad a la fantasía y a la inversa sin importar, ni forzar.

⁹ Es la época en que se fortalece una profunda amistad entre nosotras (Adela y María) y se establece un diálogo muy interesante a pesar del casi medio siglo de diferencia de edades. Es la época en que se escribe más sobre ella e y el momento en que sustituyó a Carlos Luis Sáez, en la cátedra de Literatura Costarricense de la Universidad de Costa Rica, igual que lo hace Adela muchos años antes Adela quien queda en la Cátedra de Literatura Infantil en manos de Carmen Lyra. Escribo mucho sobre ella y luego lo hace Magdalena Vázquez con su tesis de Maestría. A nosotras se suman otros investigadores como Carlos Rubio, otro estudioso de la literatura infantil, quien también colabora en esta presentación. .

4. La ética y la estética están unidas para producir algo que conmueva, interese, sugiera, haga reflexionar.

5. La magia de los mitos, los viajes al pasado, la tradición, el folklor, la literatura de excelencia para todas las edades, lo misterioso y sorprendente, el humor y todos aquellos elementos que lleven al disfrute.

El diálogo es muy importante, como lo es lo popular, lo nuestro, lo cotidiano y la acción. Describir no basta, la niñez necesita vivir las aventuras, hacer y soñar. Su literatura y su propuesta pedagógica se unen.

La muerte de Carlos Luis en el 84 es muy fuerte¹⁰ y es su familia, sus amigos los que la sostienen y la literatura lo que la impulsa. Retoma con fuerza la literatura que nunca deja de lado.

Acerquémonos a sus libros literarios: Además de *Crónicas de un tiempo*, 1978, escribe *Las aventuras de tío Conejo y Juan Valiente* (1982), siguen la tradición de María Leal y Carmen Lyra, de rescate del folklor y el lenguaje popular. Su tío Conejo es diferente al original. Ya en la revista de la Escuela Normal, *Ardua*, había publicado su texto teatral para la niñez: Tía Tortuga ayuda a Tío Conejo. Ese año comparte con Marilyn Echeverría, Delfina Collado, Floria Jiménez y Luis Bolaños otros escritores de literatura infantil el libro *País de magia*. Al año siguiente aparecen *El príncipe viejito* (1983) y *La novela de los viajes y aventuras de Chico Paquito y sus duendes*, que gana el Premio Nacional Aquileo J. Echeverría. En el 84 *Tolo el gigante viento norte*, gana el Premio Carmen Lyra, de la Editorial Costa Rica.

La pérdida de los valores humanistas y el temor de la destrucción masiva de la naturaleza por el mal uso de la ciencia y la tecnología aparece en *Las palabras perdidas y otros cuentos* (1986). El huevo del Ave Rock, una bomba atómica,

¹⁰ La gestora cultural Graciela Moreno, a la muerte de Carlos Luis Sáenz, afirma: ``Ha sido uno de los seres más íntegros, transparentes y bondadosos que existieron en este país. Nunca tuvo conflictos en su relación con los demás, puesto que no conocía los dobleces. Vivía en absoluta armonía consigo mismo y con el mundo que lo rodeaba. En La Nación: *Falleció maestro de la literatura infantil*, 9-11-83.

destruye un atolón madreporico del Pacífico. El respeto a las diferencias culturales, étnicas, sociales, etarias. Cuando toca el tema indígena, por ejemplo, en su libro *La creación de la tierra y otras historias del buen Sibú y de los Bribrís*, lo hace a partir de su propia tradición oral -recogida por antropólogos y lingüistas- tratando de no desvirtuar su visión de mundo. *Cuentos del Niño Dios y de la tradición cristiana* (1992) y *Cuentos y leyendas de animales* (1992) son dos libros póstumos y como se observa en la bibliografía preparada por Magdalena Vázquez, aún queda mucho inédito o por descubrir en revistas, libros de texto y periódicos. Recuérdese que por la represión contra los comunistas –no le hable, no le venda, no le compre-- prefieren guardar el anonimato. Carlos Luis publica con seudónimos ella raramente firma sus textos.

Por lo anterior, someto a consideración de los señores diputados y las señoras diputadas el siguiente proyecto de ley.

LA ASAMBLEA LEGISLATIVA DE LA REPÚBLICA DE COSTA RICA
ACUERDA:

**DECLARACIÓN DE BENEMÉRITA DE LA PATRIA A ADELA FERRETO
SEGURA**

ARTÍCULO ÚNICO.-Se declara a Adela Ferreto Segura como Benemérita de la patria.

Rige a partir de su aprobación.

Nielsen Pérez Pérez y otras Señoras Diputadas

El expediente legislativo aún no tiene Comisión asignada